

## Défis pour la construction d'une bibliothèque généalogique en Corée

*French Translation of the Original Paper: "Challenges building a genealogy library in Korea"*

**Translated by:** GBEULY Constance Lehro,  
Direction de la Documentation, des Archives et de la Publication, Abidjan, Cote D'ivoire

**Jae Sup Pak**  
Inje University, Korea.  
E-mail address: [kllpakjs@gmail.com](mailto:kllpakjs@gmail.com)



This is a [French](#) translation of "Challenges building a genealogy library in Korea" Copyright © 2013 **Jae Sup Pak**. This work is made available under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 Unported License: <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

---

### **Résumé:**

*La Corée est réputée dans le monde pour être le pays le plus développé en termes de recherches généalogiques, et il est même compté comme l'un des pays d'origine de l'enregistrement généalogique qui existe.*

*A travers le maintien de la première trace écrite en 12C de la lignée de la famille royale Goryeo du livre de généalogie moderne, Jokbo, les Coréens ont toujours apprécié les archives généalogiques. De nombreux dossiers sont actuellement détenus dans les bibliothèques publiques et privées, mais l'accès à ces dossiers n'est pas toujours facile.*

*Depuis 2007, la bibliothèque mémorial Paik Inje de l'Université Inje en Corée a pu numériser des milliers de dossiers de généalogie en collaboration avec Family Search, une base de l'organisation Utah. La bibliothèque Inje de généalogie numérique a été créée pour permettre aux utilisateurs de rechercher leurs archives généalogiques en ligne.*

*Cet article présente brièvement plusieurs types de documents, leurs processus de publication et les changements historiques.*

*Il examine également comment La bibliothèque Inje de généalogie numérique en Corée a été construite et les différents services qu'elle offre.*

---

## 1- HISTOIRE DE LA GÉNÉALOGIE KOREANE

Le premier enregistrement généalogique connu pour avoir été gardé dans l'histoire coréenne est WangdaeJongrok (王代宗錄, 왕왕 왕왕), la lignée de la famille royale Goryeo, écrit par Kim Gwan Eui au cours de l'époque du roi Uijong (1146-1170).

Dans la période Joseon nombreuses familles nobles privées ont gardé leurs propres dossiers, mais la première Généalogie systématiquement enregistrées que nous connaissons est le Seonghwabo du Andong Kwon de (安東權氏 成化譜, 안동권 씨 성 화보) publié en 1476.

Le Gajeongbo du Munhwa Yu (文化柳氏嘉靖譜, 문화유씨가정보) a été publié en 1565, est un autre remarquable exemple des premiers enregistrements de Corée.

Ces deux dossiers montrent les membres de la famille énumérés dans leur ordre de naissance, indépendamment du sexe.

Mais au 17<sup>ème</sup> siècle, il eu de grands changements.

Tous les fils ont été répertoriés avant toutes les filles, peu importe leur rang de naissance, qui montre comment les valeurs confucéennes sur patrilinéarité devenaient la norme.

Tous ces enregistrements ont été publiés avec des caractères chinois. Actuellement, certains des dossiers de la généalogie coréenne sont publiés avec Hangul, l'alphabet coréen, et les noms des femmes mariées sont inclus dans les dossiers.

Les dossiers généalogiques ne sont toujours pas les seules sources indispensables pour retracer ses racines, il y a également une composante importante de la culture et de l'histoire coréenne.

Les Archives généalogiques coréennes sont classés comme suit;

1) Jokbo: un document qui contient l'histoire et les descendants d'un clan, déterminé par la région d'origine;

2) Daedongbo: Un dossier qui combine plusieurs clans avec différentes régions d'origine ;

3) Sebo: Un enregistrement combinant deux ou plusieurs lignées dans un clan ;

4) Pabo: Le dossier qui contient une lignée, à commencer par le Sijo ou fondateur ;

5) Gaseugbo: un dossier retraçant l'ascendance directe de son compilateur. Pour publier un dossier généalogique, généralement un comité est formé d'un membre de chaque lignée au sein du clan. Aujourd'hui, en Corée du Sud, des milliers de lignées, convaincus qu'ils sont descendus d'un ancêtre commun, ont organisé la soi-disant lignée unis le Daejonghoe. La plupart de ces organisations ont leur siège social à Séoul, la capitale du Sud Corée, ainsi que des centaines de succursales situées partout dans chaque province.

Le Royaume-lignées publie leurs généalogies ou Daedongbo. Ces listes sont constituées de plusieurs centaines de milliers de leurs membres tous les 20 à 30 ans.

## **2- GIMHAE, LE SIEGE DE L'ANCIEN CLAN EN CORÉE**

Les membres d'un clan partagent le même nom et le même siège de clan. Ce partage, indiquent qu'ils sont les descendants d'un même ancêtre.

«Kim» est le nom le plus populaire de la famille coréenne. Environ 10% des Coréens qui ont le nom 'Kim' doivent avoir le même ancêtre historique le roi Suro, qui fut le premier roi d' Garak. Au début du 2<sup>ème</sup> siècle, le roi Suro a construit son royaume à Kimhae, situé au sud-est à la pointe de la péninsule coréenne. Il est soupçonné d'avoir épousé la princesse d'Ayodhya en Inde. Melvin P. Thatcher et moi, nous sommes rencontrés au Congrès de l'IFLA à Séoul en 2007. Il était le président de GENLOC et le Team Manager asiatique des recherches familiales dans l'Utah. J'étais le directeur de Paik Inje de la bibliothèque mémorial à l'Université Inje en Corée. Nous avons parlé de la ville de Gimhae où mon université et la bibliothèque sont situées. Il était très intéressé par le fait que Kimhae est l'emplacement historique du siège du clan 'Kim', et nous avons décidé de promouvoir la coopération entre la recherche familiale et la bibliothèque de l'Université de Inje.

En revenant du Congrès de l'IFLA, une équipe de travail a été formée. La recherche et la construction d'un projet numérique de généalogie dans Paik Inje Memorial Library de l'Université Inje a commencé.

Nous avons sondé des bibliothèques généalogiques et des salles de généalogie disponibles en Corée. Aucune organisation existante n'a été constatée en dehors des constructions et bases de données de documents originaux qui existent depuis longtemps, même si certains volumes de ces documents ont été numérisés et sont accessibles en ligne par la bibliothèque Universitaire de Seonggyungwan, et la Bibliothèque Duryu Daegu.

### **3 – AVANCEMENT DU PROJET**

#### 3.1- Accord avec FamilySearch

Le projet de bibliothèque numérique de généalogie a commencé en Septembre 2007. Les objectifs sont :

- (1) d'encourager les gens à chercher l'identification de leur famille ;
- (2) Développer la conscience de soi ;
- (3) favoriser la fierté de la famille ;
- (4) Stimuler les activités d'étude et de recherche ;
- (5) de rendre l'information accessible à toute personne dans le monde.

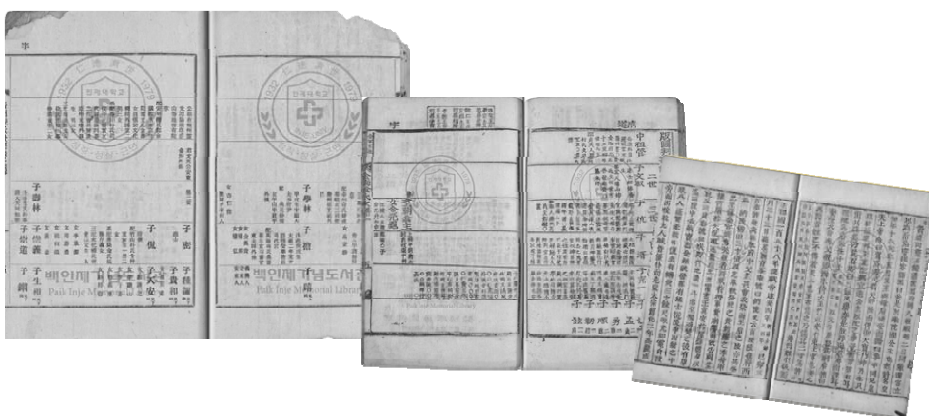
L'équipe du groupe de travail et le personnel Recherche famille s'est réunie le 29 Octobre 2007. Le 31 mars 2008, nous avons convenu des points suivants:

- (1) Pour le travail d'imagerie numérique, FamilySearch fournira l'équipement de numérisation et le personnel, avec les ressources matérielles. Paik Inje Memorial Library fournira l'espace pour l'installation d'équipement et de fonctionnement et les droits d'accès pour les documents pertinents ;
- (2) FamilySearch évaluera les enregistrements numériques à ses propres frais et confirmera si la qualité des enregistrements numériques est conforme aux normes existantes ;
- (3) FamilySearch ne pourra pas vendre à des organismes à but non lucratif les doublons des enregistrements numériques recueillis par le biais dudit support sans le consentement écrit de Paik Inje la Bibliothèque de l'Université Memorial ;
- (4) FamilySearch fournira un duplicata des enregistrements numériques libre de charge à Inje University Library ;

(5) En outre, il est possible de consulter librement les documents liés à la généalogie que FamilySearch a recueilli auprès de plus de 100 pays.

### 3.2 Edifice de la bibliothèque de généalogie numérique

L'équipe de travail a rassemblé les matériaux premiers des familles qui ont établi leurs maisons ancestrales à Gimhae, l'ancienne capitale de Garak-Uni. Des demandes officielles pour les confier ou le don de documents généalogiques ont été envoyés à Gimhae Hyanggyo et à chaque lignée d'association.



Nous avons également acheté des documents à travers plusieurs magasins de livres anciens.

Nous avons ouvert la bibliothèque de généalogie numérique avec le site <http://genealogy.inje.ac.kr/> en Août 2010. Les utilisateurs bénéficient d'un accès illimité aux matériaux disponibles. Ce site fournit des Informations générales sur le sens et la signification de la généalogie, les types de généalogie, la terminologie, et comment lire les documents. Il donne également accès au catalogue en ligne et à des questions précises.

Pour accueillir les collections grandissantes, la salle de lecture au 5ème étage d'Paik Inje Memorial Library a également ouvert ses portes en Août 2010. En Août 2011, nous avons commencé à accroître les ressources numériques en établissant la coopération avec d'autres bibliothèques. Nous avons signé le contrat du service bibliothèques avec la Bibliothèque publique de Kimhae. Nous avons emprunté plus de 340 dossiers à la Bibliothèque Kimhae les avons numérisés.

Inje numérique Généalogie bibliothèque abrite actuellement 3.000 livres généalogiques, y compris 852 Jokbo, 691 Daedongbo, 995 Sebo, 309 Pabo, 12 Gasengbo. Plus de 2.000 volumes ont été numérisés et convertis en livres électroniques. Les utilisateurs peuvent parcourir des dossiers sur leurs écrans, zoom avant et arrière avec une définition de haute qualité.

### 3.3 Programme de formation de généalogie

Depuis 2008, Paik Inje Memorial Library de l'Université Inje a encouragé le Programme de généalogie à amener les citoyens locaux et les étudiants à apprécier la valeur de la famille à travers un programme de généalogie éducatif et culturel.

Chaque été, des enseignements sont faits aux enfants sur la généalogie. Ces cours les aident à comprendre l'importance et la valeur de la généalogie. Ils créent un sentiment de fierté de leurs racines et leur histoire ethnique, ainsi que la construction de caractère qui renforce l'étiquette traditionnelle.

Nous envoyons également des enseignants des écoles élémentaires et intermédiaires de Gimhae. Ils fournissent l'éducation sur la signification, l'histoire, les types, les méthodes de visualisation généalogie, et les méthodes pour déterminer les niveaux de parenté.

Sur le campus, nous avons une série de conférences sur la généalogie et le décorum, avec d'autres programmes culturels et des expositions pour les adultes.

Le Miryang Pak clan est l'un des clans les plus importants en Corée. Ses expositions ont eu lieu du 25 Novembre au 9 décembre 2009, et a été l'occasion pour le public d'accéder librement aux objets historiques et culturels de haute qualité à travers la généalogie.



<Les enfants de participer la classe d'été font de la généalogie après l'enseignement.>

#### 4- LE PLAN POUR L'AVENIR

La Memorial Library Paik Inje est très fière du travail que nous avons fait pour l'expansion des ressources numériques pour les documents généalogiques. Même si la construction de la Généalogie numérique de la Bibliothèque n'était pas aussi facile que nous l'espérons, et nous avons encore un long chemin à parcourir, nous pensons que nous atteindrons cette commission difficile avec les objectifs suivants à l'esprit:

- 1) devenir le principal référentiel de généalogie en Corée :
  - par la Collecte, continuelle et systématique des matériaux généalogiques et l'obtention de documents supplémentaires pour l'expansion et la publication d'e-books
  
- 2) Développer des programmes d'éducation culturelle pour comprendre les matériaux généalogiques
  - par le développement et la distribution de divers matériaux

- organiser des expositions, des séminaires, des excursions et d'autres activités pour amener le public à apprécier et avoir un intérêt pour la généalogie

3) former une communauté liée par la généalogie

-Former une communauté dans le monde pour communiquer et échanger des informations

4) Contribuer à la recherche généalogique

- par des matériaux de placement et d'aide pour les personnes qui peinent à trouver leurs racines ancestrales

-devenir une fondation reconnue avec des matériaux de haute qualité généalogiques

-reconnaître et récompenser la recherche généalogique exceptionnelle